

# 驴唇不对马嘴

今天的《大家秀》有点特别,咱们一起跟随江苏城市职业学院外语系张洪源等16名大学生的镜头,给景点、交通工具、公共设施等处的英文翻译纠错。同学们说,不查不知道,一查吓一跳,不少地方的翻译存在错误,有的甚至是驴唇不对马嘴,下面仅仅是其中的一部分。希望有关部门能尽快改正过来。(吴女士线索费50元)

见习记者 王颖菲



地点:国防园  
错误之处:“小草有情,您当有意”被翻译为“Love the litter grass”(热爱垃圾草)



地点:南京市规划建设展览馆  
错误之处:“注意安全,请勿翻越”被翻译成“Becareful do not climb!”语法错误



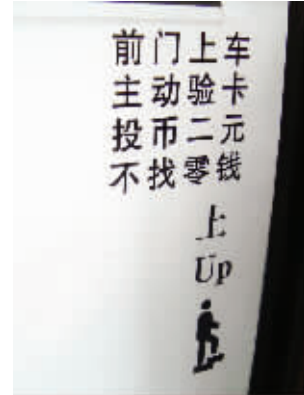
地点:清凉山公园  
错误之处:婴儿车的标识下赫然写着“Services for the Disabled”(残疾人服务)



地点:南京城区  
错误之处:垃圾桶上“可回收”和“不可回收”的翻译五花八门



地点:地铁  
错误之处:安全设备上的“擅自动用,依法追究责任!”竟被翻译成“Touching is forbidden without authorization, all rights reserved!”(非允许不得触摸,版权所有!)



地点:公交车  
错误之处:前门标示了“Up”(上面),后门标示了“Down”(下面),不准确。应将上车改为“Enter”,下车改为“Exit”



地点:莫愁湖公园  
错误之处:两处“莫愁女”分别翻译成“Girl Mochou”(莫愁姑娘)和“Lady Mochou”(莫愁女士)

## 互动方式

投稿请注明拍摄时间、地点、作者姓名及手机号码  
有啥好照片 发给快报瞅瞅  
有啥好想法 说给快报听听  
支持原创图片,谢绝一稿多投

移动用户发送短信或彩信到 1065830096060  
电信用户发送短信到 10659396060  
联通用户发送短信到 1065596060  
你也可以直接投稿到信箱 dajiaxiu@126.com

**Ebase 伊贝丝**  
美丽·梦想·奇迹

### 关爱乳房 珍爱健康

了解她 关心她 保护她

乳房代表了生命和美丽,它的健康是每一个女人最珍贵的财富。伊贝丝多年专注美胸,深悉亚洲女性胸部发育特性,针对多种胸部问题量身定制健康自然的个性化美胸保养方案,让您的性感魅力不断升级!

值此粉红丝带月,伊贝丝与您一起关爱乳房健康,从你,从我,从现在开始!

**粉红丝带月**  
双重惊喜送给你!

- 1 美胸课程 免费试做
- 2 凭此广告到店上课 立减现金 660 元

**伊贝丝美胸塑形会所 南京店**  
南京市鼓楼区汉中路8号金轮国际广场1103室  
美丽热线 025-83375115 / 83377571

全国连锁机构 更多活动详情: www.ebasecn.com

上海 | 杭州 | 广州 | 佛山 | 长沙 | 重庆 | 成都 | 宁波 | 苏州 | 大连 | 沈阳

**京典丽园**  
您身边的皮肤管理专家

—全国★★★★★皇级诚信企业—  
每天10:00—19:00可观看实际操作效果

## 斑立净

**郑重承诺 不褪斑 就退款**  
专线: 40011300112822

独有以色列顶级色素净化设备,使您当场能亲眼目睹斑从表面被轻轻取下,有斑的皮肤瞬间恢复干净白嫩的神奇效果。特别针对:

**特别针对**

- 孕斑
- 暗疮
- 中毒斑
- 内分泌斑
- 雀斑
- 黄褐斑
- 遗传斑
- 色素沉着
- 肝斑
- 老年斑
- 缺水性斑
- 电脑辐射斑
- 晒斑
- 反弹斑

## 去眼袋 我们是NO.1

签约服务 效果保证 **800元**

巨资引进美国定向清脂技术,不开刀、不手术、无痛无痕、一次性去除各种疑难眼袋、肿眼泡,同时收紧去皱,十年以上不反弹。不影响工作与学习,随做随走,适用于18-80岁之间男女不限。

83378510 83316092 83378956

龙江店 江东北路298号阳光锦泰国际1楼(苏宁电器旁)

新街口店 石鼓路42号建华大厦1102室

山西路店 中山门内中街五福公寓607室(山西路广悦楼对面)